

پلتفرم **MidwiferyPro** با همکاری اعضای هیئت علمی و متخصصان حوزه مامایی، با هدف ارتقاء سطح آموزش، پژوهش و ارائه محتوای علمی کاربردی برای جامعه مامایی کشور راهاندازی شده است.

ما بر آنیم تا با بهره‌گیری از منابع معتبر و به‌روز، بستری مطمئن برای یادگیری تخصصی و پاسخ‌گویی علمی فراهم کنیم.

در صورت نیاز به مشاوره تخصصی، راهنمایی علمی، یا پیگیری امور آموزشی و فروشگاهی، در هر ساعت از شبانه‌روز می‌توانید از طریق ایمیل زیر با ما در ارتباط باشید.

تیم علمی و پشتیبانی ما با تعهد و دقت، آماده پاسخ‌گویی سریع و مؤثر به شما عزیزان است.

**MidwiferyPro@outlook.com**

### ♦ اصطلاحات پایه و تخصصی در مامایی (Midwifery)

| فارسی                    | انگلیسی                       | توضیح کوتاه                            |
|--------------------------|-------------------------------|----------------------------------------|
| بارداری                  | Pregnancy                     | وضعیت حاملگی                           |
| زایمان طبیعی             | Normal Vaginal Delivery (NVD) | زایمان بدون جراحی                      |
| زایمان سزارین            | Cesarean Section (C/S)        | جراحی برای تولد نوزاد                  |
| پره‌اکلامپسی             | Preeclampsia                  | فشارخون بالا در بارداری با دفع پروتئین |
| اکلامپسی                 | Eclampsia                     | مرحله پیشرفته پره‌اکلامپسی با تشنج     |
| مرگ‌ومیر مادران          | Maternal Mortality            | مرگ زنان در اثر بارداری یا زایمان      |
| مراقبت پیش از بارداری    | Preconception Care            | بررسی سلامت قبل از بارداری             |
| مراقبت‌های پیش از زایمان | Prenatal Care                 | ویزیت‌های بارداری                      |
| مراقبت‌های پس از زایمان  | Postpartum Care               | مراقبت ۶ هفته بعد از زایمان            |
| سونوگرافی                | Ultrasound                    | تصویربرداری با امواج صوتی              |
| NST                      | Non-Stress Test               | تست سلامت جنین                         |

♦ اصطلاحات تخصصی و پیشرفته مامایی برای سطح ارشد، دکترای و بالینی

| فارسی                  | انگلیسی                                | توضیح کاربردی                                                        |
|------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| مشاوره پیش از بارداری  | Preconception Counseling               | آموزش و بررسی ریسک‌ها پیش از اقدام به بارداری                        |
| دست‌نوشی شانه          | Shoulder Dystocia                      | گیر کردن شانه جنین بعد از خروج سر                                    |
| آمניوانفیوژن           | Amnioinfusion                          | تزریق مایع به داخل رحم برای درمان کاهش مایع یا کاهش فشار روی بند ناف |
| تست بدون استرس         | Non-Stress Test (NST)                  | بررسی سلامت جنین از طریق ثبت ضربان قلب                               |
| افسردگی پس از زایمان   | Postpartum Depression                  | اختلال روانی شایع در هفته‌های بعد از زایمان                          |
| سوگ پرناتال            | Perinatal Grief                        | واکنش احساسی به مرگ جنین یا نوزاد در حوالی تولد                      |
| استریپینگ ممبرین       | Membrane Stripping                     | تحریک مکانیکی دهانه رحم برای القای زایمان                            |
| پارگی رحم              | Uterine Rupture                        | پارگی دیواره رحم در زایمان - اورژانس خطرناک                          |
| تشخیص محدودیت رشد جنین | Intrauterine Growth Restriction (IUGR) | جنین کوچک‌تر از سن بارداری مورد انتظار                               |
| خونریزی بعد از زایمان  | Postpartum Hemorrhage (PPH)            | یکی از شایع‌ترین و خطرناک‌ترین اورژانس‌ها                            |
| غربالگری تریزومی‌ها    | First Trimester Screening              | تشخیص زود هنگام سندرم داون و سایر ناهنجاری‌ها                        |
| رضایت آگاهانه          | Informed Consent                       | اصل اخلاقی و قانونی برای انجام هر مداخله پزشکی                       |
| خطرات شغلی ماما        | Occupational Hazards for Midwives      | خطراتی مثل جابجایی سنگین، تماس با خون و فشار روانی                   |
| تریاز مامایی           | Obstetric Triage                       | طبقه‌بندی و اولویت‌بندی مراجعان باردار اورژانسی                      |

| فارسی                    | انگلیسی                          | توضیح کاربردی                                              |
|--------------------------|----------------------------------|------------------------------------------------------------|
| رضایتنامه زایمان در منزل | Homebirth Consent Form           | فرم قانونی رضایت برای زایمان در خارج از بیمارستان          |
| مراقبت مبتنی بر فرد      | Woman-Centered Care              | مراقبتی که به انتخاب، ارزش‌ها و فرهنگ مادر احترام می‌گذارد |
| غربالگری دیابت بارداری   | Gestational Diabetes Screening   | آزمایشات کنترل قند خون در بارداری                          |
| درمان ضدعفونی و پیشگیری  | Infection Control and Prevention | اقدامات بهداشتی برای جلوگیری از عفونت‌ها در زایمان         |
| پزشکی قانونی مامایی      | Forensic Midwifery               | کار در حوزه آسیب‌شناسی و موارد قضایی مامایی                |

#### ♦ اصطلاحات در تخصص زنان و زایمان (Obstetrics & Gynecology)

| فارسی             | انگلیسی                          | توضیح کوتاه                       |
|-------------------|----------------------------------|-----------------------------------|
| فیبروم رحم        | Uterine Fibroid                  | تومور خوش‌خیم عضلانی رحم          |
| تنبلی تخمدان      | Polycystic Ovary Syndrome (PCOS) | اختلال تخمک‌گذاری مزمن            |
| یائسگی            | Menopause                        | پایان چرخه قاعدگی                 |
| عفونت واژینال     | Vaginitis                        | التهاب و عفونت واژن               |
| بارداری خارج رحمی | Ectopic Pregnancy                | لانه‌گزینی جنین خارج از رحم       |
| کیست تخمدان       | Ovarian Cyst                     | توده کیسه‌ای پر از مایع در تخمدان |
| سقط جنین          | Abortion / Miscarriage           | پایان غیرطبیعی بارداری            |

♦ اصطلاحات دکترای بهداشت باروری (Reproductive Health PhD)

| فارسی                      | انگلیسی                        | توضیح کوتاه                            |
|----------------------------|--------------------------------|----------------------------------------|
| سلامت جنسی                 | Sexual Health                  | وضعیت جسمی و روانی در رابطه جنسی       |
| تنظیم خانواده              | Family Planning                | برنامه‌ریزی برای تعداد و فاصله فرزندان |
| سلامت باروری نوجوانان      | Adolescent Reproductive Health | آموزش و پیشگیری در دوران بلوغ          |
| مرگ‌ومیر نوزادان           | Neonatal Mortality             | مرگ نوزاد تا ۲۸ روز پس از تولد         |
| فاصله‌گذاری بین بارداری‌ها | Birth Spacing                  | فاصله مناسب بین بارداری‌ها             |
| مراقبت‌های بهداشت باروری   | Reproductive Health Services   | مجموعه خدمات به زنان و مردان بارور     |

♦ اصطلاحات رایج در ارشد و دکترای مامایی تخصصی

| فارسی                 | انگلیسی             | توضیح کوتاه                             |
|-----------------------|---------------------|-----------------------------------------|
| بلوغ جنسی             | Puberty             | شروع عملکرد سیستم باروری                |
| ناباروری              | Infertility         | ناتوانی در بارداری پس از یک سال         |
| مشاوره ژنتیک          | Genetic Counseling  | بررسی ریسک اختلالات ژنتیکی              |
| مراقبت مبتنی بر شواهد | Evidence-Based Care | تصمیم‌گیری بالینی با توجه به شواهد علمی |
| زایمان فیزیولوژیک     | Physiological Birth | زایمان طبیعی با حداقل مداخله            |
| غربالگری بارداری      | Prenatal Screening  | تست‌هایی برای بررسی ناهنجاری‌ها         |
| پرخطر بودن بارداری    | High-Risk Pregnancy | بارداری با احتمال بالای عارضه           |

♦ اصطلاحات تخصصی سونوگرافی در مامایی (Obstetric Ultrasound Terminology)

| فارسی                    | انگلیسی                              | توضیح کوتاه                                                         |
|--------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| سونوگرافی                | Ultrasound                           | استفاده از امواج صوتی برای ایجاد تصویر از جنین و ساختارهای داخل رحم |
| سونوگرافی ترانس واژینال  | Transvaginal Ultrasound              | سونو با پروب واژینال برای اوایل بارداری                             |
| سونوگرافی شکمی           | Abdominal Ultrasound                 | روش عمومی بررسی بارداری از روی شکم                                  |
| بیوفیزیکال پروفایل (BPP) | Biophysical Profile                  | ارزیابی وضعیت جنین شامل حرکات، تون عضلانی، تنفس و مایع آمنیوتیک     |
| NST                      | Non-Stress Test                      | تست غیر استرسی برای ارزیابی سلامت قلب جنین                          |
| داپلر فلو                | Doppler Flow                         | ارزیابی جریان خون در عروق جنینی و مادر                              |
| IUGR                     | Intrauterine Growth Restriction      | محدودیت رشد داخل رحمی جنین                                          |
| اندازه گیری NT           | Nuchal Translucency (NT) Measurement | بررسی ضخامت پشت گردن جنین                                           |
| طول سرویکس               | Cervical Length                      | بررسی خطر زایمان زودرس                                              |
| BPD                      | Biparietal Diameter                  | قطر بین دو استخوان گیجگاهی جنین                                     |
| FL                       | Femur Length                         | طول استخوان ران جنین                                                |
| AC                       | Abdominal Circumference              | دور شکم جنین                                                        |
| CRL                      | Crown-Rump Length                    | طول جنین از سر تا باسن                                              |
| EFW                      | Estimated Fetal Weight               | وزن تخمینی جنین                                                     |
| AFI                      | Amniotic Fluid Index                 | مقدار مایع آمنیوتیک                                                 |
| FHR                      | Fetal Heart Rate                     | ضربان قلب جنین                                                      |
| GA                       | Gestational Age                      | سن بارداری تخمینی                                                   |

♦ اصطلاحات تخصصی پژوهش در مامایی و بهداشت باروری

| فارسی            | انگلیسی                      | توضیح کاربردی                                    |
|------------------|------------------------------|--------------------------------------------------|
| جامعه آماری      | Population                   | گروه اصلی که نتایج پژوهش به آن تعمیم داده می‌شود |
| نمونه            | Sample                       | زیرمجموعه‌ای از جامعه برای مطالعه                |
| حجم نمونه        | Sample Size                  | تعداد افراد در گروه نمونه                        |
| پایایی           | Reliability                  | ثبات نتایج در تکرار پژوهش                        |
| روایی            | Validity                     | میزان درستی اندازه‌گیری متغیرها                  |
| متغیر مستقل      | Independent Variable         | متغیری که دستکاری یا کنترل می‌شود                |
| متغیر وابسته     | Dependent Variable           | متغیری که تأثیر می‌پذیرد                         |
| طرح مطالعه       | Study Design                 | نوع روش تحقیق (توصیفی، تجربی و...)               |
| مطالعه توصیفی    | Descriptive Study            | فقط به توصیف داده‌ها می‌پردازد                   |
| مطالعه مداخله‌ای | Interventional Study         | محقق بر متغیرها اثر می‌گذارد                     |
| مطالعه همبستگی   | Correlational Study          | بررسی ارتباط بین دو متغیر                        |
| آزمون آماری      | Statistical Test             | ابزاری برای تحلیل داده‌ها                        |
| سطح معنی‌داری    | Significance Level (p-value) | احتمال خطای نوع اول در تحلیل آماری               |
| نرم‌افزار آماری  | Statistical Software         | مثل SPSS, R, STATA, NVivo                        |

♦ اصطلاحات پژوهش کیفی در مامایی (Qualitative Research in Midwifery)

| فارسی       | انگلیسی           | توضیح                                     |
|-------------|-------------------|-------------------------------------------|
| تحلیل محتوا | Content Analysis  | روش بررسی داده‌های متنی                   |
| کدگذاری باز | Open Coding       | مرحله ابتدایی تحلیل داده‌ها               |
| تماتیک      | Thematic Analysis | شناسایی الگوها و مضامین                   |
| اشباع داده  | Data Saturation   | وقتی اطلاعات جدیدی در مصاحبه‌ها حاصل نشود |
| اعتمادپذیری | Trustworthiness   | معادل روایی و پایایی در پژوهش کیفی        |

| فارسی                  | انگلیسی           | توضیح                                          |
|------------------------|-------------------|------------------------------------------------|
| Researcher Reflexivity | درگیری پژوهشگر    | آگاهی از تأثیر حضور پژوهشگر در داده‌ها         |
| Data Triangulation     | مثلث‌سازی داده‌ها | استفاده از منابع مختلف برای بررسی صحت یافته‌ها |
| Participant-Centered   | مشارکت‌کننده‌محور | تمرکز بر دیدگاه فردی و تجربه مشارکت‌کنندگان    |

♦ سطح آموزش دکترا و پژوهش

| فارسی                        | انگلیسی                                |
|------------------------------|----------------------------------------|
| روش‌شناسی تحقیق کیفی         | Qualitative Research Methodology       |
| اخلاق در تحقیقات پزشکی       | Medical Research Ethics                |
| سلامت جنسی در نوجوانان       | Adolescent Sexual Health               |
| تحلیل محتوای مصاحبه          | Content Analysis                       |
| بررسی اپیدمیولوژیک           | Epidemiological Study                  |
| تداخل فرهنگی در مراقبت       | Cultural Competency in Care            |
| توانمندسازی مادران           | Maternal Empowerment                   |
| سلامت جنسی مبتنی بر حقوق بشر | Rights-Based Approach to Sexual Health |

♦ اصطلاحات مربوط به مقاله‌نویسی و پروپوزال

| فارسی          | انگلیسی               | کاربرد                                |
|----------------|-----------------------|---------------------------------------|
| بیان مسئله     | Problem Statement     | بخش ابتدایی هر تحقیق                  |
| فرضیه تحقیق    | Research Hypothesis   | گزاره قابل آزمون درباره رابطه متغیرها |
| اهداف پژوهش    | Research Objectives   | آنچه که تحقیق دنبال می‌کند            |
| پیشینه تحقیق   | Literature Review     | بررسی مطالعات پیشین                   |
| چارچوب نظری    | Theoretical Framework | مبانی علمی تحلیل مسئله                |
| طراحی پرسشنامه | Questionnaire Design  | ساخت ابزار جمع‌آوری داده‌ها           |
| پروپوزال       | Research Proposal     | طرح اولیه پژوهش                       |
| خلاصه اجرایی   | Executive Summary     | خلاصه‌ای کوتاه برای مخاطب غیرتخصصی    |

| کاربرد                           | انگلیسی             | فارسی             |
|----------------------------------|---------------------|-------------------|
| محل چاپ مقالات معتبر             | Scientific Journals | مجلات علمی پژوهشی |
| ارزیابی تخصصی مقاله توسط متخصصان | Peer Review         | داوری همتا        |

♦ اصطلاحات رایج ژورنالی در پژوهش مامایی و علوم سلامت

| توضیح                                                | انگلیسی                   | فارسی        |
|------------------------------------------------------|---------------------------|--------------|
| باید شفاف، دقیق، و منعکس کننده هدف مقاله باشد        | Article Title             | عنوان مقاله  |
| خلاصه‌ای علمی از پژوهش (۱۵۰-۳۰۰ کلمه)                | Abstract                  | چکیده        |
| معمولاً ۳ تا ۶ کلمه کلیدی اصلی مقاله                 | Keywords                  | واژگان کلیدی |
| شامل بیان مسئله، اهمیت موضوع و اهداف                 | Introduction              | مقدمه        |
| بررسی مقالات و تحقیقات قبلی مرتبط                    | Literature Review         | مرور ادبیات  |
| مبنای نظری پژوهش (برای مطالعات تحلیلی)               | Theoretical Framework     | چارچوب نظری  |
| شرح دقیق نوع مطالعه، جمع‌آوری و تحلیل داده           | Methodology               | روش‌شناسی    |
| بیان خام و تحلیل شده نتایج                           | Findings / Results        | یافته‌ها     |
| تفسیر نتایج و مقایسه با مطالعات دیگر                 | Discussion                | بحث          |
| خلاصه و پیشنهادات بر پایه یافته‌ها                   | Conclusion                | نتیجه‌گیری   |
| فهرست مقالات و کتاب‌های ارجاعی (APA, Vancouver و...) | References / Bibliography | منابع        |
| شامل پرسشنامه، چک‌لیست، جداول اضافی و...             | Appendices                | پیوست‌ها     |



| توضیح کاربردی                                     | انگلیسی                   | فارسی             |
|---------------------------------------------------|---------------------------|-------------------|
| ثبت مقاله در سامانه مجله                          | Manuscript Submission     | ارسال مقاله       |
| ارزیابی علمی توسط متخصصان مستقل                   | Peer Review               | داوری همتا        |
| نیاز به اصلاحات قبل از پذیرش نهایی                | Conditional Acceptance    | پذیرش مشروط       |
| رد کامل مقاله توسط داور یا سردبیر                 | Rejection                 | ریجکت             |
| اصلاحات اساسی و گسترده مورد نیاز است              | Major Revision            | بازنگری کلی       |
| اصلاحات جزئی تر از نظر محتوا یا نگارش             | Minor Revision            | بازنگری جزئی      |
| پاسخ‌دهی به کامنت داوران و اعمال تغییرات          | Author Revisions          | اصلاحات نویسنده   |
| معرفی مقاله در هنگام ارسال اولیه                  | Cover Letter to Editor    | نامه به سردبیر    |
| استفاده بدون اجازه و ارجاع از منابع دیگر          | Plagiarism                | سرقت علمی         |
| بررسی درصد تشابه با نرم‌افزارهایی مثل iThenticate | Similarity Check          | مشابهت‌یابی       |
| شناسه دیجیتال یکتای مقاله                         | Digital Object Identifier | DOI               |
| مقاله‌ای که رایگان برای همه قابل دسترسی است       | Open Access Article       | مقاله Open Access |
| مجلات دارای نمایه در پایگاه‌هایی مانند Scopus     | Indexed Journal           | ژورنال نمایه‌شده  |
| میزان ارجاعات به مقالات مجله در دو سال گذشته      | Journal Impact Factor     | ضریب تأثیر ژورنال |

## شاخص‌ها و رتبه‌بندی ژورنال‌ها (Journal Metrics)

| توضیح                                                 | انگلیسی                   | فارسی             |
|-------------------------------------------------------|---------------------------|-------------------|
| میانگین ارجاعات به مقالات چاپ‌شده در دو سال اخیر      | Impact Factor (IF)        | ضریب تأثیر مجله   |
| تعداد h مقاله با h بار ارجاع یا بیشتر                 | H-Index                   | شاخص H نویسنده    |
| تعداد مقالاتی که حداقل ۱۰ بار ارجاع گرفته‌اند         | i۱۰-Index                 | شاخص i۱۰          |
| مشابه IF اما چهار ساله و متعلق به Scopus              | CiteScore                 | شاخص CiteScore    |
| رتبه‌بندی مجله در چهارک‌های علمی                      | Quartile Rank (Q۱-Q۴)     | Q رتبه مجله       |
| درصد پذیرش مقالات - معیار سخت‌گیری ژورنال             | Acceptance Rate           | نرخ پذیرش         |
| مدت بررسی مقاله توسط داوران                           | Review Time               | زمان داوری مقاله  |
| مقالات بدون نیاز به اشتراک یا پرداخت قابل دسترس هستند | Open Access Journal       | ژورنال باز دسترسی |
| هزینه چاپ در ژورنال‌های Open Access                   | Article Processing Charge | APC               |

## پایگاه‌ها و ابزارهای پژوهشی مفید

| کاربرد                                | ابزار / پایگاه              |
|---------------------------------------|-----------------------------|
| بررسی درصد مشابهت و سرقت علمی         | Turnitin / iThenticate      |
| نمایش شاخص‌های پژوهشی و ارجاعات       | Google Scholar Profile      |
| ثبت فعالیت داوری و ارجاعات            | Publons                     |
| شبکه اجتماعی پژوهشگران و اشتراک مقاله | ResearchGate                |
| نرم‌افزارهای مدیریت منابع و رفرنس‌دهی | EndNote / Zotero / Mendeley |
| اصول اخلاقی چاپ و نشر مقاله           | COPE                        |
| چک‌لیست‌های گزارش‌نویسی مطالعات علمی  | PRISMA / STROBE / CONSORT   |
| تولید DOI و اتصال به پایگاه‌های ارجاع | CrossRef                    |
| نسخه اولیه مقاله پیش از داوری رسمی    | Preprint                    |

پایگاه‌های مهم برای انتخاب ژورنال 

| لینک                                              | کاربرد تخصصی                             | نام پایگاه                     |
|---------------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------|
| <a href="https://scopus.com">scopus.com</a>       | نمایه‌سازی مجلات و شاخص CiteScore        | Scopus                         |
| <a href="https://clarivate.com">clarivate.com</a> | بررسی IF و Q رنک مجلات                   | Journal Citation Reports (JCR) |
| <a href="https://scimagojr.com">scimagojr.com</a> | رتبه‌بندی Scopus بر اساس کیفیت ارجاع SJR |                                |
| <a href="https://doaj.org">doaj.org</a>           | لیست ژورنال‌های معتبر Open Access        | DOAJ                           |
| <a href="https://nlmcatalog">nlmcatalog</a>       | مجلات نمایه‌شده در PubMed                | PubMed Journals                |